

俄語教材
(作育)

(作育二年用)

沈陽農學院

书 名：俄語教材（作青）
編 著：外語教研室
印 刷：沈阳工学院印刷厂
出版日期：1961年8月
印 数：01~30

0.35

第一課

I

семенной (形) 种籽的	состоять /из чего/ 由...组成
размножение 繁殖	чашелистик 萼片
цветковый 开花的	венник 花瓣
определённый (形) 一定的	лепесток 花瓣
пора (名) 季节, 时候, 时期	тычинка 雄蕊
зацветать (不及) 开始开花	пестик 雌蕊
и затем 以后	околоцветник 花被
отцветание 花落, 花谢, 花萎	распускать 3 (不及) 开放, 展开
посредством 前 /чего/ 借助, 利用	распустить 3 (不及) 开放, 展开
размножаться 繁殖	бутон 花蕾
присущий (形) /чему/ 固有的, 本来	заметный 看得见的, 一目了然的, 显著的
в том числе 其中包括	насекомые 昆虫
вегетативный 营养 (的)	прилетать (不及) 飞来, 飞到
орган 器官	
специальный 专门的	
вишня 樱桃	
цветать 开花	
собрать 聚集	
пучок 小簇	
густо (副) 稠密, 密集, 浓厚, 茂盛	
покрывать 复盖	
облиственный 落叶量大的, 发叶的, 长叶	
ветвь 枝	
вишнёвый 樱桃的	
располагаться 分布	
стебелёк 小茎	
цветоножка 花柄, 花梗	
различать (及) 区别, 辨别, 识别	
различить (及)	
чашечка 花萼	

課 文

СЕМЕННОЕ РАЗМНОЖЕНИЕ РАСТЕНИЙ.

Каждое цветковое растение в определённую пору своей жизни зацветает, а затем, после отцветания, образует плоды с семенами. Посредством семян оно и размножается. Семенное размножение присуще всем цветковым растениям, в том числе и тем, которые размножаются вегетативными органами. Специальным органом размножения у всех этих растений является цветок.

Цветок вишни. Вишня цветёт весной. Её крупные белые цветки, собранные в пучки, густо покрывают ещё голые облиственные ветки. Красив в эту пору вишнёвый сад.

Каждый цветок располагается на небольшом стебельке, называемом цветоножкой. Верхняя расширенная часть её, лежащая основанием цветка, называется цветоложем. В цветке вишни мы различаем чашечку, состоящую из зелёных чашелистиков, венчик, образуемый пятью лепестками, много тычинок и один, расположенный в центре, пестик.

Чашечка и венчик образуют вместе так называемый околоцветник. Чашечка защищает ещё не распустившийся бутон, а венчик делает распустившийся цветок заметным для насекомых, которые прилетают на цветки.

單 詞 課

главный

主要的

тычиночные нити

花絲

пыльник

花藥

пыльца

花粉

растрескиваться

發裂

выступать

數目

завязь	(卵)	子房
отходить от чего		由---去, 由---走
столбик		花柱
рыльце		柱头
расширенный		扩大的, 扩大的, 膨大的
семяпочка		胚珠
плодник		
незрелый		不好看的, 不美观的
колос		穗
выделять		
выделить	(反)	选, 收
цветочная чешуя		鳞片 (鳞)
свисать	(不反)	下垂, 悬挂
наружу	(反)	向外, 显然, 明显
держат		保持
жёлтый		黄色的
облачко		云
перистый		丝状的
соцветие		花序

課 文

Главными органами цветка являются тычинки и пестик. Каждая тычинка состоит из тычиночной нити и пыльника, в котором образуется пыльца. Когда пыльник созреет, он растрескивается и из него выступает пыльца. Пестик имеет завязь и отходящий от неё столбик, который заканчивается расширенным рыльцем. В завязи находятся семяпочки. Так как из завязи образуется "завязывается" плод, то пестик иногда называют также плодником.

Цветок ржи. Рожь цветёт летом. Её незрелые цветки, по 30--50 штук, располагаются в колосьях. Если мы

выделим один такой цветок из колоса, то увидим, что он не имеет цветоножки. Нет в цветке ржи ни чашечки, ни лепестка. Околоцветник у состоит из двух цветочных чешуй, между которыми находятся три тычинки и один пестик.

Каждая тычинка у ржи состоит из длинной тычиночной нити и большого свисающего наружу пыльника, в котором созревает громадное количество мелкой, лёгкой пыли. При небольшом ветре над полем цветущей ржи она обыкновенно держится в виде лёгкого жёлтого облачка.

Пестик в цветке ржи состоит из завязи и отходящих прямо от неё двух перистых рылец; столбика здесь нет. В завязи заключена семечка.

Цветки и соцветия. Лишь у очень немногих растений, как у мака или тюльпана, имеются одиночные цветки. У громадного же большинства растений цветки располагаются группами в том или ином порядке. Такие группы цветков называются соцветиями. У разных растений они различны. Так, у вишни соцветие зонтик, у ржи колос. Далее нам встретятся растения и с иными соцветиями.

第 三 課

опыление	授粉	перенос	转移
рядом	比邻, 邻近	самоопыление	自花授粉
переноситься	传播, 转移	переуристное опыление	他花授粉
грецка	荞麦		
клевер	三叶草	земляника	草莓
малина	树莓	бутон	花蕾
надевать	戴上, 带上	мешочек	套
марля	落绢, 细布, 纱布	пергаментная бумага	羊皮纸
гем, самм	因而, 这样一来, 从而	предохраняться от чего	预防
запас	储备	в дальнейшем	以后

Как уже известно, плод у растения образуется из завязи, но оказывается, чтобы из завязи образовался плод, в цветке прежде всего должно произойти опыление. Так называется перенос пыльцы с тычинки на рыльце пестика. Опыление — это первое условие образования плода.

У некоторых растений пыльца с тычинки попадает на рыльце рядом находящегося пестика. Такое попадание пыльцы с тычинки на рыльце пестика того же самого цветка называется самоопылением. Оно происходит, например, у пшеницы, ячменя, гороха, льна, томата и других растений. Это — самоопыляющиеся растения.

У очень многих растений пыльца ветром или насекомыми переносится с одного цветка на другой. Такой перенос пыльцы с тычинки одного цветка на рыльце пестика другого цветка называется перекрёстным опылением. Оно происходит, например, у ржи, гречихи, клевера, моркови, земляники, малины, вишни, яблони и других растений. Всё это — перекрёстноопыляющиеся растения.

Чтобы выяснить, является ли данное растение самоопыляющимся или перекрёстноопыляющимся, поступают следующим образом. На бутоны надевают мешочки из марли или из пергаментной бумаги. Тем самым цветки предохраняются от заноса пыльцы насекомыми или ветром. Если в дальнейшем в этих мешочках образуются плоды, то это значит, что у данного растения произошло самоопыление. Если же в таких мешочках плодов не образуется то это показывает, что данному растению требуется перекрёстное опыление.

第四課

ветроопыляемый	用风传粉的植物
обобщенность	特性
опылять	受粉
с помощью /чего/	借助
рассмотреть (反)	观察
сложный колос	复穗状花序
в середине /чего/	在...中间
сначала	起初, 最初, 首先, 从大。
оттошриваться	凸出, 突出
оттошриться	直接眼见
прямо на глазах	袖手
выбрасываться	即此, 立刻, 马上
тотчас же	发裂
растрескиваться	倾出, 喷出
высыпаться	(反) 抓住, 吸着
высыпаться	伸出, 探出
подхватывать	相邻的, 邻近的
подхватить (反)	颗粒, 颗粒, 种子 (果实) 似
выставляться	微风, 清风
выставиться	破坏
соседний	带走
зерно /зёрна 复/	无有, 缺乏
ветерок	利益
срывать	平静的
уносить	无风的
унести (反)	人工的
отсутствие	辅助的
польза	为了这目的
тихий	
безветренный	
искусственный	
дополнительный	
с этой целью /чего/	

натянутый	绷紧的
перёвка	绳
наклонять (в)	倾斜
окутывать	包裹, 包裹, 遮掩
входить (в)	进入, 掺入
дождливый	多雨的, 常降雨的
внутри /чего/ (в)	内部, 内部, 内部
цуплый	未长成的, 发育不全的, 瘦弱的
бедность	雨天, 阴天, ①不良的天气, ②不良的天气

Свой особенности имеют цветки растений, опыляемых с помощью ветра. Рассмотрим, как происходит опыление у некоторых ветроопыляемых растений.

Рожь. Цветки у ржи располагаются, обыкновенно по два, в колосках и образуют соцветие--сложный колос. В ясное тёплое утро можно наблюдать интересную картину цветения ржи.

Первыми раскрываются у ржи цветки в середине колоса. Сначала оттопыривается цветочная чешуя, и из цветка показываются жёлтые пыльники трёх тычинок. Тычиночные нити их очень быстро, прямо на глазах, растут и выбрасывают пыльники наружу. Пыльники тотчас же растрескиваются, и из них высыпается мелкая, лёгкая, сухая пыльца. Она подхватывается ветром и попадает на выступающие, перистые рыльца пестиков соседних растений. Всё это происходит в течение нескольких минут. В результате такого перекрёстного опыления рожь даёт плоды--зёрна.

Наиболее благоприятные условия для опыления ржи--лёгкий ветерок при нежаркой погоде. Он переносит пыльцу на соседние растения. Сильный же ветер срывает пыльцу и уносит с поля. При отсутствии ветра высыпавшаяся из пыльников пыльца падает на землю также

без пользы. Поэтому в тихую безветренную погоду проводят искусственное дополнительное опыление ржи.

С этой целью проходят по полю с натянутой верёвкой и наклоняют ею цветущие растения. Высыпающаяся пыльца, как бы окутывает растения и, оседая, попадает на рыльца пестиков. Этот приём даёт повышение урожая и теперь широко входит в практику колхозов и совхозов.

Очень неблагоприятна для цветения ржи дождливая погода. При такой погоде цветки её раскрываются и пыльники не растрескиваются. Если же пыльца и высылется внутрь цветка, то в результате самоопыления родь либо совсем не //завязывает//зерна, либо даёт мелкое, //щуплое//зерно. Понятно поэтому, что длительное ненастье в период цветения неблагоприятно для урожая ржи.

род	性
метёлка	圆锥花序
початка	肉穗花序, 果穗
культивироваться	栽培
нередко (付)	常, 地
выступать	
выступить	出现
с целью /чего/	为3
вдоль /чего/	直, 纵
цётка	刷子

попарно (付)	成对, 成双, 两个
верхушка	顶端
нитевидный	线状的
южный	南部, 南方的
жара	暑气, 炎热
неопылённый	未授粉
пылить	起尘土, 拍起, 吹来
мягкий (形)	柔软的
смесь	混合物

課 文

У кукурузы цветки двух родов: в одних только тычинки, в других только пестик. Тычинковые цветки у неё, соединённые попарно в колоски, образуют соцветие---метёлку, которая находится на верхушке растения.

Пестичные цветки располагаются на том же растении, ниже метёлки. Они собраны в соцветие--початок, покрытый зелёными листьями. Во время цветения из початка выдвигаются длинные нитевидные столбики с рыльцем.

Когда раскрываются расположенные на метёлке цветки, из них выбрасываются пыльники, повисающие на длинных тычиночных нитях. Пыльники растрескиваются, и из них высыпается пыльца. Ветер подхватывает её и переносит на рыльца соседних растений. В результате опыления в початке из завязей образуются плоды--зёрна.

Кукуруза культивируется у нас в южных районах, где летом нередко бывают сильная жара и засуха. Такая погода оказывается очень неблагоприятной для опыления кукурузы. В этих условиях тычиночные цветки раскрываются на несколько дней раньше, чем выступят рыльца из пестичных цветков. Высыпавшаяся и разносимая ветром пыльца не встречает на своём пути рылец и промакает. Многие пестичные цветки остаются неопылёнными и не дают зёрен--урожай кукурузы снижается.

С целью повышения урожая производят дополнительное, искусственное опыление. Для этого собирают пыльцу с //пылящих// метёлок лучших растений, а затем, когда из початков появятся рыльца, проходят вдоль рядов и мягкой щёткой наносят смесь пыльцы на рыльца. В результате этого в початках образуется больше зёрен, и урожай повышается.

Совз НИХИ /Всесоюзный научно-исследовательский
институт хлопководства/. 全苏棉作科学研究所

Узбекская академия 乌兹别克研究院

заканчивать }
закончить } 完成, 结束

селекционная работа 育种工作

выведение 培育

срднеспелый 中熟的

метод 方法

гибридизация 杂交

исходный 原始的

материнская форма 母本型

взять 采用

местный 地方的

скороспелый 早熟的

пластичность (РМ) 可塑性

крупна 米

малоурожайный 产量小的

склонный к чему 有一倾向

полегание 倒伏

разновидность (РМ) 变种

отцовская форма 父本型

послужить чем 是, 作为

гибридный 杂种的

районированный 划定栽培区的

позднеспелый 晚熟的

зерно	籽粒, 谷粒, 种子	колосковая почва	花颖
испытание	试验	зерновка	颖壳
составлять	是, 计, 共, 新	стекловидный	玻璃质的, 透明的
составить	是, 计, 共, 新	в ближайшем будущем	最近时期
центр	公称	сортирование	分选, 筛分
стандарт	标准, 规格, 型号, 样品		
устойчивый к чему	稳定的		
полегание	倒伏		
пригодный	适宜的, 适合的		
механизированный	机械化的		
уборка	收获		
Ташкентская область	塔什干省		
Узбекская ССР	乌兹别克苏维埃社会主义共和国		
созревать (с/в)	成熟		
морфологический	形态学的		
признак	特征, 性状, 特征		
кущение	分蘖		
полусжатый	半收缩的		
метёлка	圆锥花序		
компактный	紧密的, 紧密的		
плотность	密度, 牢固		
колосок	小穗		
остистый	多芒		
ость (с/в)	芒		
негрубый	不粗粒的		
слегка (с/в)	稍微, 较, 轻微		
извилистый	弯曲的		
соломенный	麦秆的		
округло-овальная форма	麦穗的, 扁平的		
цветочная чешуя	椭圆型		

第 5 文

НОВЫЙ ПЕРСПЕКТИВНЫЙ СОРТ РИСА УзРОС-59

В 1959 году в СовзНИИХИ -- Узбекской академии сельскохозяйственных наук закончена селекционная работа по выведению нового среднеспелого сорта УзРОС-59 методом гибридизации. Исходной материнской формой был взят местный скороспелый, обладающий высокой пластичностью к условиям выращивания и хорошими качествами крупы, но малоурожайный и склонный к полеганию сорт риса Кырмызы-пала, разновидности Отцовской формой послужил лучший гибридный районированный позднеспелый сорт УзРОС-7-13, разновидности новидности

Средний урожай зерна нового сорта за 3 года испытания /в 1957, 1958, 1959/ составил 78,1 центнера с гектара, или на 9,3 центнера выше лучшего районированного среднеспелого сорта риса УзРОС-239 и на 4 центнера с гектара гектара выше лучшего, из позднеспелых сортов стандарта УзРОС-7-13. Сорт устойчив к полеганию, пригоден для механизированной уборки, обладает хорошими качествами крупы. В условиях Ташкентской области, Узбекской ССР, созревает за 126 дней, или на 9 дней раньше позднеспелого сорта УзРОС-7-13.

Морфологические признаки УзРОС-59 тип кущения --- полусжатый, метелка компактная, средней плотности; колоски колоски остистые на 75--85 процентов, ости неглубокие, слегка извилистые, соломенно-желтой окраски, длиной до 35 миллиметров. Колоски округло-овальной формы, длина их 6,4 ширина 4 и толщина 2,5 миллиметра. Цветоносы и колосковые чешуи соломенно-желтой окраски. Зерновка светлая, стекловидная на 78 процентов, имеет длину 5,4 ширину 3,4 и толщину 2,3 миллиметра.

В ближайшее время новый сорт поступит в государственное сортоиспытание.